


CONCEPTS DEFINITIONS 2019.05.10					By Data Food Consortium http://datafoodconsortium.org/	
Language	Type	Preferred Denomination	Alternative denomination	Definition	Comment	Examples
Fr	Quoi	Produit Fonctionnel	Produit Besoin	Description d'un Produit Physique par les fonctionnalités qu'il offre. Expression d'un besoin fonctionnel.		- Sauce pour spaghettis, qui convient à des personnes allergiques au lactose. - Sauce pour spaghettis de couleur rouge qui donne un parfum tomate, le moins cher possible - Sauce pour spaghettis de type "pesto" certifiée biologique
En	What	Functional Product	"Need" Product	Description of a Physical Product by the features it offers. Expression of a functional need.		
Fr	Quoi	Produit Technique	Produit Solution	Description d'un Produit Physique par la solution technique apportée répondant à un besoin exprimé par un Produit Fonctionnel . Expression d'une réponse à un besoin fonctionnel.		- 1 tetrapack cartonné de sauce tomate 1er prix 500ml - 1 pot verre de sauce tomate certifiée AB 500ml - 1 pot verre de pesto basilic 200ml
En	What	Technical Product	"Solution" Product	Description of a Physical Product by the technical solution it brings and that answers the need raised by a Functional Product . Expression of a solution to a functional need.		
Fr	Quoi	Produit offert		Description d'un Produit Physique tel que proposé par une Entreprise dans une Session de Vente .	Peut être décrit soit de façon fonctionnelle soit de façon technique, selon le choix de l'entreprise.	- Tomates à farcir 1kg - Tomates marmandes 1kg
En	What	Offered Product		Description of a Physical Product as it is proposed by an Enterprise in a Sales Session .		
Fr	Quoi	Produit Fourni		Description d'un Produit Physique correspondant à un Produit Technique tel que proposé par une Entreprise donnée. Un Produit Fourni peut être composé d'autres Produits Fournis selon une certaine Composition .		- Pot verre de sauce tomate certifiée AB 500ml Barilla - 1kg de tomates marmandes en vrac du producteur La Belle Ferme
En	What	Supplied Product		Description of a Physical Product corresponding to a Technical Product as proposed by a given Enterprise . A Supplied Product can be composed of other Supplied Products following a given Composition .		
Fr	Quoi	Fiche Produit		Ensemble de propriétés permettant de caractériser de façon unique un Produit Fourni ou un Produit Technique .	Cela va comprendre une classification (liste de types de produits), partie de la plante ou de l'animal (si applicable), état (cru, cuit, fermenté...), ingrédients utilisés et proportions, labels, etc.	- 1 bouteille de 1L de jus de pomme La Belle Ferme a un identifiant unique généré par l'ensemble de caractéristiques suivants: type 'class x jus de fruits prêt à boire' / label AB / composé de: 1 bouteille contenance 1L verre (classification etc.) + 1L vrac de jus de pomme (classification "fruits frais", état "pressé", variété "pomme golden", récolté le "...", etc.)
En	What	Product Type		Sum of properties that enable to uniquely identify a Supplied Product or a Technical Product .		
Fr	Quoi	Produit Localisé		Produit Fourni théoriquement disponible en un Stock théorique donné, auquel a été spécifié le Lieu physique de stockage théorique actuel.	Produit Fourni auquel a été spécifié un identifiant de localisation, cet identifiant pouvant ensuite changer quand le produit va être déplacé.	- Pot de verre sauce tomate certifiée AB 500ml Barilla localisé dans l'usine Barilla - 1kg de tomates marmandes en vrac du producteur La Belle Ferme localisée dans l'entrepôt de stockage mutualisé Alterconso - Monts du Lyonnais
En	What	Localized Product		Supplied Product theoretically available for a given Theoretical Stock , for which has been specified the Physical Place where it is currently theoretically stored.		
Fr	Quoi	Produit Physique	Produit Physique Localisé	Produit Fourni qui a une réalité physique (on peut le toucher), qui fait partie d'un Lot Produit , disponible en un Stock réel donnée, stocké dans un Lieu physique donné, et qui appartient à un Agent donné à chaque instant.		- le pot de verre de sauce tomate physique, que je peux prendre dans ma main - le kg de tomates marmandes que je peux prendre et croquer
En	What	Physical Product	Localized Physical Product	Supplied Product that has a physical reality (you can touch it), which belongs to a Product Batch , available for a given Real Stock , stored in a Physical Place , and which is owned by a given Agent at each instant.		

Fr	Quoi	Lot Produit		Ensemble de Produits Physiques ayant les mêmes caractéristiques, étant passés par les mêmes process, au même moment, et pouvant être considérés comme "de même qualité intrinsèque".		Viande de Porc morceau Y, issu d'un animal race X, abattu le jj/mm/aaaa, périmant le J1/M1 Oeufs issus de poule de race X pondus le jj/mm/aaaa Tomates marmandes certifiées AB cueilli le jj/mm/aaaa Tablette de chocolat périmant le J1/M1 avec emballage classique Tablette de chocolat périmant le J1/M1 avec nouvel emballage re-designé
En	What	Product Batch		Set of Physical Products that have the same characteristics, have been through the same processes, at the same time, and can be consider "of the same inner quality"		
Fr	Quoi	Stock théorique		Ensemble de Produits localisés dans un Lieu physique de stockage donné.		
En	What	Theoretical stock		Group of Localized products attached to a specific storage Physical place .		
Fr	Quoi	Stock réel		Ensemble de Produits physiques tracés par numéro de Lot Produit spécifique et stockés dans un Lieu physique de stockage donné.		
En	What	Real stock		Group of Physical products traced by a Product Batch number and stored in a specific Physical place .		
Fr	Où	Lieu physique		Espace physique où des Agents peuvent aller pour opérer des actions et où des Produits Physiques peuvent être stockés/transférés/récupérés/livrés. Il est défini par sa géolocalisation.		Epicerie du Marais, 3 rue Tartampion, 75003 Paris
En	Where	Physical place		Physical space where Agents can go and do some action and Physical Products can be stocked/transformed/collected/delivered... It is defined by its geolocalization.		Epicerie du Marais, 3 rue Tartampion, 75003 Paris
Fr	Où	Lieu virtuel		Espace virtuel où des Agents peuvent aller pour opérer des actions. Il est défini par une URL.		https://www.openfoodfrance.org/hub-demo-open-food-france/shop
En	Where	Virtual place		Digital space where Agents can go and do some action. It is defined by a unique URL.		https://www.openfoodfrance.org/hub-demo-open-food-france/shop
Fr	Où	Type de lieu physique		Dénomination permettant de caractériser la fonction du Lieu Physique .		Boutique, supermarché, entrepôt, point relais retrait produits, etc.
En	Where	Physical place type		Denomination enable to characterize the function of the Physical Place .		Shop, supermarket, storage room, pick-up point, etc.
Fr	Où	Lieu	Localisation, Endroit	Zone géographique pouvant être soit un Lieu Physique soit un Lieu Virtuel .		La ferme du producteur La Belle Ferme L'usine de l'entreprise Barilla L'entrepôt de stockage mutualisé Alterconso - Monts du Lyonnais Le Café de la Paix (point de retrait panier) L'appartement de Mme Michu (livraison à domicile de son panier)
En	Where	Place	Location	Geographic zone designating a physical space in which Physical Products can be stocked/transformed/collected/delivered.		
Fr	Où	Adresse		Coordonnées géographiques définissant la géolocalisation d'un Lieu Physique .		3 rue du Bac, 75008 Paris 48.868842, 2.166991
En	Where	Address		Coordonnées géographiques coordinates that defines the geolocalisation of a Physical Place .		3 rue du Bac, 75008 Paris 48.868842, 2.166991
Fr	Qui	Personne	Individu	Personne physique pouvant réaliser des opérations d'achats (via le passage d'une Commande) mais pas de vente.		Mme Michu Laurent Barnas
En	Who	Person	Individual	Physical person that has the capacity to buy (via an Order) but not to sell.		
Fr	Qui	Entreprise	Organisation	Personne morale ayant une existence légale lui permettant de réaliser des opérations de vente (via l'organisation de Sessions de Vente) ou achats (via le passage d'une Commande).	Il peut s'agir d'un grossiste, d'un producteur, d'une association organisant un groupement d'achat, d'un restaurant.	La Belle Ferme Barilla Association Groupement d'Achat du Cantal Coopérative des Producteurs Laitiers du Marais
En	Who	Enterprise	Organization	Legal non-physical entity that has the ability to organize sales (via a Sales Session) but also buy (via an Order).	It can be a wholesaler, a producer, a association running a buying group, a restaurant.	
Fr	Qui	Agent		Terme générique englobant à la fois les Personnes et les Entreprises et permettant de désigner indifféremment l'un ou l'autre.		Mme Michu La Belle Ferme
En	Who	Agent		Generic term designating both Persons and Enterprises indifferently.		

Fr	Comment	Transformation planifiée	Recette, plan	Liste de Quantités de Produits Définis composant un Produit Fourni donné.		Sauce tomate 500ml composée de Tomates (80%) et Oignons (20%) sel, poivre
En	How	As planned transformation	Recipe, plan, workflow	List of Quantities of Defined Products composing a given Supplied Product .		
Fr	Comment	Transformation planifiée localisée		Opération planifiée de transformation consommant des quantités de Produits Localisés et produisant de nouveaux Produits Localisés .		Recette d'assemblage du panier de légume de la semaine X de l'AMAP Cantal. Procédé de fabrication de la sauce tomate Barilla. Plan de transport prévu pour les pommes vrac La Belle Ferme depuis la ferme jusqu'au point d'assemblage paniers semaine x.
En	How	As planned localized transformation		Planned transformation operation consuming quantities of Localized Products and producing new Localized Products		
Fr	Comment	Transformation réalisée		Opération réalisée de transformation consommant des quantités de Produits Physiques et produisant de nouveaux Produits Physiques .		Opération de mise en panier du panier de la semaine X par les membres de l'AMAP Cantal. Opération de fabrication industrielle de la sauce tomate Barilla. Flux logistique effectivement réalisé pour les pommes vrac La Belle Ferme depuis la ferme jusqu'au point d'assemblage paniers semaine x.
En	How	As realized transformation		Realized transformation operation consuming quantities of Physical Products and producing new Physical Products .		
Fr	Comment	Commande		Fait pour un Agent d'acheter des quantités/unités de Produits Offerts dans une Session de Vente . Elle comprend plusieurs Lignes de Commande .		Commande du restaurateur Grand Chef à l'entreprise Grossiste Ethique comprenant 10Kg de poireaux et 5kg de chou. Commande de Mme Michu au producteur La Belle Ferme via l'association Groupement d'Achats du Cantal. Commande de Mme Michu à la coopérative Alterconso.
En	How	Order		Fact for an Agent to buy quantities/unities of Offered Products in a Sales Session . It comprises multiple Order Lines .		
Fr	Comment	Méthode de paiement		Méthode utilisée permettant à un Agent de régler la Commande passée à une Entreprise dans une Session de Vente donnée.		Chèque à livraison Virement à réception de la facture. Paiement par carte bleue en ligne via Stripe Paiement par carte bleue en ligne via Paypal
En	How	Payment method		Method used enabling an Agent to pay for his Order made to an Entreprise in a given Sales Session .		
Fr	Comment	Transaction		Transfert de la propriété des Produits Physiques achetés par un Agent à une Entreprise . Ce transfert a lieu lors de la réception des produits par l'acheteur.	Il peut y avoir un écart entre produits commandés et produits livrés, la transaction (ce qui est facturé) porte bien sur les produits livrés.	Transaction (facturée) entre le restaurateur Grand Chef et l'entreprise Grossiste Ethique pour l'achat effectif (reçu) de 8Kg de poireaux et 5kg de chou.
En	How	Transaction		Transfer of ownership of Physical Products bought by an Agent to an Entreprise . This transfert occurs when the products have been received by the buyer.	There can be a discrepancy between what has been ordered and what has been delivered. The transaction (what is invoiced) is always on delivered products.	
Fr	Qui	Catégorie Client		Groupe virtuel d' Agents défini par une Entreprise et bénéficiant de conditions particulières de prix/livraison/paiement/etc. dans une Session de vente donnée.		Un producteur définit 3 catégories de clients: - particuliers - restaurateurs - épicerie/grossistes/groupements d'achats Il va offrir des prix différents mais aussi des options de paiement différents (sur facture mensuelle pour les restaurateurs, paiement en ligne à la commande pour les particuliers)
En	Who	Customer category		Virtual group of Agents defined by an Enterprise and who get specific pricing/delivery/payment conditions for a given Sales Session .		
Fr	Comment	Session de Vente		Véhicule, sous la Coordination d'une Entreprise , par lequel des Agents accèdent sur une période donnée à une Offre spécifique sur des Produits Offerts par une ou plusieurs Entreprises , et peuvent passer Commande . Ils choisissent en passant commande une Option d'Expédition .		Boutique éphémère en ligne pour vente du jeudi 6 avril au jeudi 13 avril 2017 organisée par la Ruche de Vitry Sur Seine Boutique physique Carrefour Market, commande et livraison simultanée car achat direct, et lieu de réception idem lieu boutique (nouvelle session de vente chaque jour, on ouvre et ferme la caisse chaque jour et le magasin a des horaires d'ouverture et fermeture).
En	How	Sales Session		Vehicle, under the Coordination of an Enterprise , through which Agents have access during a defined period to a specific Offer on Offered Products from one or various Enterprises , and can Order . They choose while ordering a Shipping Option .		

Fr	Comment	Option de Livraison		Méthode utilisée pour acheminer un Produit Physique vers une Adresse de l' Agent ayant passé Commande , où il recevra les produits correspondants.		Livraison à mon domicile 3 rue Tartampion Livraison à mon bureau 4 avenue Parcimo Livraison à tel entrepôt de l'entreprise bidule 3 rue machin
En	How	Delivery Option		Method used to ship a Physical Product to an Address of an Agent who passed an Order , where he will receive the corresponding products.		
Fr	Comment	Option de Retrait		Méthode utilisée pour acheminer un Produit Physique vers l' Adresse d'un Lieu Physique , où l' Agent ayant passé Commande se rendra pour récupérer les produits correspondants.		Retrait au point relai "Café de la Paix" à Murat Retrait à l'appartement de Mme Michu où aura lieu la mise en panier Retrait à l'usine
En	How	Pick-up Option		Method used to ship a Physical Product to the Address of a Physical Place , where the Agent who passed an Order will go to collect the corresponding products.		
Fr	Comment	Option d'expédition		Méthode utilisée pour expédier les Produits Physiques commandés par un Agent , qui peut être soit une Option de Livraison , soit une Option de Retrait .		Livraison à domicile Retrait en point relais
En	How	Shipping option		Method used to ship Physical Products that have been ordered by an Agent . It can be a Delivery Option or a Pick-up Option .		
Fr	Comment	Ligne de commande		Fait pour un Agent de commander un unique Produit Offert donné dans la quantité souhaitée dans une Commande donnée.		La commande n°4231 comprends 10 lignes de commandes pour 10 produits différents
En	How	Order line		Fact for an Agent to order one unique given Offered Product in the quantity he wants in a given Order .		
Fr	What	Référence catalogue		Produit défini référencé par une Entreprise sur un Dossier spécifique et qui peut être utilisé pour construire des Offres .		Ligne de catalogue du produit "tomate coeur de boeuf la belle ferme 1kg vrac" sur la plateforme La Ruche Qui Dit Oui. Ligne de catalogue du produit "tomate coeur de boeuf la belle ferme 1kg vrac" sur la plateforme Cagette.
En	What	Catalog item		Defined product referenced by an Enterprise on a specific Repository before it can be used to build Offers .		
Fr	Where	Référentiel	Lieu de stockage de l'information	Base de stockage mise à disposition par une Entreprise pour sauvegarder des Références catalogue afin de pouvoir les utiliser pour construire des offres et les mettre en vente.		Espace de catalogue en ligne sur Cagette.net proposé par Alilo Espace de catalogue en ligne sur LRQDO proposé par Equanum Fichier excel du producteur
En	Where	Repository	information storage place	Storage base offered and maintained by an Enterprise to save Catalog items in order to be able to use them to build offers and put them on sale.		
Fr	Comment	Offre		Fait pour une Entreprise de proposer pour une Référence catalogue donnée un Prix donné à un Agent appartenant à une Catégorie de Client donnée, dans le contexte d'une Session de Vente donnée.		Offre de prix proposé par "SuperShop" pour le produit "Carotte 1kg vrac" fournie par "La Belle Ferme" à ses clients de la catégorie "Particuliers" = 1,5€. Pour les clients catégorie "Restaurateurs" = 1,2€.
En	How	Offer		Fact for an Enterprise to propose for a given Catalog item a given Price to an Agent who belongs to a given Customer Category , in the context of a given Sales Session .		
Fr	Comment	Coordination		Fait pour une Entreprise d'organiser une Session de Vente .		"SuperShop" organise un drive fermier listant de multiples produits de multiples producteurs et prend en charge la coordination de la vente. Pour cela il prend une marge supplémentaire sur les produits (non incluse dans l'offre), ou bien prend des frais fixes de 1€ par commande.
En	How	Coordination		Fact for an Enterprise to organise a Sales Session .		